КУЛЬТУРОЛОГИЯ

Стрелкова Ирина Александровна,
доцент кафедры философии и теологии
институт общественных наук и массовых коммуникаций НИУ «БелГУ»,
к. и. н. (Белгород, Россия)

ПРАКТИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭТНОГРАФИИ В МИССИОНЕРСКИХ ЦЕЛЯХ (НА ПРИМЕРЕ ПРАВОСЛАВНОЙ МИССИИ СРЕДИ МИГРАНТОВ)

Аннотация. В данной статье рассматриваются особенности использования этнографических знаний в миссионерских целях. На примере православной миссии среди мигрантов показываются главные проблемы и трудности, которые испытывает не только мигрант, но и сам миссионер. Сложности заключаются в языковом барьере, в различных особенностях культуры и религии представителей определенного этноса. Данные сложности должен учитывать миссионер и хорошо знать азы теоретической и прикладной этнографии.

Ключевые слова: этнография, православная миссия, мигранты, религия, культура

Исторически сложилось так, что в нашей стране в зоне миссионерского поля Русской Православной Церкви наблюдается большое разнообразие народов и различных социальных групп. Каждая этническая и социальная группа имеет свои представления о жизни, как в бытовом плане, так и в духовном, которые складывались на протяжении веков под воздействием тех или иных факторов. Для того чтобы понимать других людей и тем более доносить до их сознания определенные истины, необходимо понимать особенности их мировоззрения. Для правильного осмысления развития культуры необходимо эту культуру изучать. Очень многие ценности были утрачены самим народом. Универсализм и технический прогресс стирают границы культурной идентичности, а малочисленные народы забывают свои коренные особенности и традиции.

В XX-XX1 вв. мы наблюдаем сотрудничество и взаимодействие Русской Православной Церкви и Российского государства в различных областях жизни. «Смысл миссионерской деятельности состоит в наполнении процессов модернизации духовным смыслом, внося гармоническое равновесие в борьбу рационального и иррационального, технократического и аксиологического в современном мирополитическом процессе цивилизационных преобразований» [4, с. 4]. Миссионерская деятельность РПЦ имеет существенное значение для духовного наполнения модернизационного общества как в России, так и в мире в целом.

Отметим, что в миссионерской концепции Русской Православной Церкви дается следующее определение миссии: «Миссия (свидетельство) - проповедь для пробуждения веры - присуща самой природе Единой Святой Соборной и Апостольской Церкви и заключается в провозглашении Благой вести всему миру» [2, с. 3].

Миссионерская деятельность имеет много различных направлений, одно из них - это миссия среди мигрантов. Мигранты - это люди, по разным причинам меняющие место жительства, число их «постоянно увеличивается, и значительную часть их составляют вынужденные мигранты - беженцы и переселенцы, покинувшие родину в результате этнических, религиозных и военных конфликтов» [1]. В процессе вынужденного переезда, мигранты испытывают множество сложностей и психологических проблем, поэтому каждый миссионер должен учитывать эти факты.

Осуществляя миссионерскую работу среди мигрантов, прежде всего учитывается к какой этнической и социальной группе относятся эти люди, необходимо осознавать обстоятельства их жизни и внутренний мир, мотивы их поведения. Очень часто эти люди живут в очень трудных условиях, окружены достаточно часто не доброжелательным населением, могут долго оставаться без юридической защиты, без нормального питания при тяжелой работе и без хорошего знания языка. Впрочем, оказываются они в таких условиях добровольно и идут на это сознательно. При этом многие, если не подавляющее большинство, мигрантов вовсе не хотят жить в России. Климат, окружение, вся среда существенно отличается от привычных для них условий. Мигранты в большинстве своем хотели бы жить у себя дома, но с другим социальным статусом и материальным достатком.

Одной из главных трудностей для миссионера, возникающей при общении с мигрантами, является языковой барьер. За последние годы выросло и вошло в зрелый возраст, поколение людей, которое не изучало в школе русский язык и имело мало возможностей выучить русский в живом общении с его носителями. Нежелание оставаться надолго в России, не способствует желанию выучить язык. Все намерения катехизатора произвести «инкультурацию» мигрантов, как правило, сталкиваются с этой проблемой. Все, что отвлекает от непосредственного заработка, будет рассматриваться мигрантами, как ненужное, лишнее.

Миссионеров, знающих хотя бы один язык народов стран ближнего зарубежья, практически нет. Литературы еще меньше. А православная вера не во всех своих аспектах может быть изложена просто и преподнесена ясно человеку, с трудом изъясняющемуся на русском языке. Еще сложней дело обстоит с литературой, с напечатанным текстом. Наряду с вышеизложенным существует проблема различных межнациональных трений и претензий не только к русскому народу, но также и между представителями различных этносов часто существует много обид, корни которых уходят в далекое прошлое.

Можно привести такой пример. Один из имеющихся в настоящее время переводов Нового Завета на узбекский язык составлен представителями

узбекской интеллигенции, испытывающими особую симпатию к персидской культуре. Поэтому текст Евангелия оказался насыщен словами, происходящими из фарси, не свойственными узбекскому, то есть языку тюркской группы. Однако, для немалого числа «простых узбеков» характерен определенный антагонизм в отношении таджиков, говорящих на языке, родственном персидскому. В результате, узбеку, читающему подобный перевод, может казаться, что ему навязывают что-то «таджикское», что вызывает отторжение безотносительно к содержанию текста [3].

Мигранты, выходцы из мусульманской среды, привыкли к тому, что священный текст и молитва возможны лишь по-арабски и часто не понятны. Тогда как Евангельский текст, переведенный на национальный язык, уже сами по себе оказываются «откровением» для человека, действуют на него как всегда действует Слово Божие.

Большим плюсом будет, если миссионер выучит хотя бы несколько приветственных фраз. Как правило, обращение на родном языке от русского по виду собеседника производит благоприятное впечатление на мигранта и открывает его сердце для откровенного общения. Понимание национальной и культурной специфики также неизменно внушает уважение.

Многие опытные миссионеры советуют, чтобы разговор катехизатора строился в доброжелательной форме, и был приемлемым по уровню понимания. Необходимо говорить, как можно проще, без сложных оборотов речи, строя фразы из простых слов.

Разбор Священного Писания может быть и на национальном языке. Для этого миссионер может обратиться к собеседнику с просьбой помочь выяснить, насколько хорошо сделан данный перевод. Одновременно помогая читающему выражать мысли, понятые из прочитанного, по-русски, миссионер, таким образом, может сверять качество перевода с православной догматикой, параллельно разъясняя основы веры, делать заметки о возможном исправлении текста. Такая просьба вполне может быть поводом для начала разговора о вере при том, что она не будет лицемерной - нас действительно интересует, насколько хорош каждый данный перевод. Хорошим просветительским моментом будет приглашение мигрантов в православный храм на экскурсию[3].

В целом можно сказать, что любому миссионеру, работающему, например, в отдаленных регионах, необходимо очень хорошо знать азы теоретической и прикладной этнографии, это сделает работу миссионера более качественной.

Для изучения культуры и религии, интересов того или иного народа, необходимо достаточно долгое проживание в этой среде, это поспособствует отсутствию у миссионера поверхностных суждений и выводов. Ведь сегодня очень часто человек судит о представителях той или иной культуры, религии очень поверхностно, на основании прочитанных статей или столкнувшись лишь с немногими представителем этноса. Погружение в среду, проживание

в ней, часто дают человеку более глубокие знания, они отличаются от той теории, которую он где-либо читал или изучал.

В качестве заключения отметим, что настоящее время - это время существенных трансформаций не только в экономической и социальной сфере, но и в общественном сознании. Россия вступила в новый век, не потеряв своего духовного ядра, но испытывая многочисленные сложности как в экономике, так и в культуре. Особенностью настоящего времени является возвращение к духовным основам народов, которые проживают в нашей стране.

Список использованных источников:

1. Доклад митрополита Кирилла на миссионерской конференции «Культурная миссия среди мигрантов». URL: https://www.skvk.org/2G172 (дата обращения 20.01.2021)

2. Концепция миссионерской деятельности Русской Православной Церкви на 2005-2010 годы : проект обсужденный 12 апреля 2005 года / РПЦ, Московский Патриархат, Миссионерский отдел. - Б.М. : Б.И., 2005. - 37 с.

3. Люлька А. Миссия среди мигрантов возможна. Православный портал о благотворительности. URL: https://www.miloserdie.ru/article/missiya-sredi-migrantov-vozmozhna/ (дата обращения 22.01.2021)

4. Церпицкая О. Л. Православная духовная миссия в контексте глобальных модернизационных процессов. Автореф. дисс. докт. политич. наук. - СПб, 2012. - 306 с.